# Yuri Larin

# Russian/ Ukrainian/ English Translator

### Personal Details

Name: Yuri Larin

Date of birth: January 1, 1966

Based in Zaporozhye, Ukraine

e-mail: larin\_yuri@ukr.net

#### Native Language: Russian/ Ukrainian

### Working Language Pairs:

#### English > Russian/ Ukrainian > English

**Years of Experience:** since 1988

### Subject Areas:

 business, contractual, reporting, legal, financial documents, correspondence etc.

 general texts (arts, linguistics, literature, politics, advertising, marketing etc.)

 medical (general), health care, HIV/AIDS, viral hepatitis, STD and TB prevention, care and treatment, research studies, etc.

 engineering, industry, technologies and science (power engineering, electrical engineering, aerospace and aviation, auto industry, nuclear engineering, oil and gas industry, metallurgy and metal processing, computer and information technologies, electronics, welding, food industry etc.)

 many other areas.

### Education

1983 – 1988 Zaporozhye Industrial Institute (now Zaporozhye Engineering Academy). Field of study: Industrial Electronics

2002 – 2004 Zaporozhye National State University. Field of study: English Language and Literature

### Employment History

2009 – present, full-time freelance translator registered with tax authorities

2006 – 2009, Director of The Ukrainian-Language Project “Real English For You!” offering language training classes with involvement of native speaker teachers from the USA and the services of technical and specialist translation in a broad range of subject areas; freelance translator.

1993 – 2006, Head of Project Coordination and Technical Translations, Zaporozhye Regional Export-Import Association with a solid track record of successful participation in technical and pre-contract negotiations held in many countries of Asia and Africa; freelance translator.

1988 – 1993, Translator/ Engineer, Foreign Relations Department, Zaporozhye Manufacturing Plant *PREOBRAZOVATEL* (Solid State Devices, Power Distribution and Control Cabinets); freelance translator.

### Major Translation Projects Completed

Starting from 2008, I have been commissioned on a regular and ongoing basis as one of the key translators for a variety of international agencies, organizations, and programs based in Ukraine working in HIV/AIDS, viral hepatitis, STD and TB prevention, care and treatment, or involved in research studies. I have translated millions of words in diverse medical or related documents spanning a range of subject topics relevant to the fields mentioned above. They include study protocols, research materials, analysis report summaries, user manuals, vaccination guides, and many, many other kinds of publications.

During the period of 2007 through 2011, as head of a personally selected and managed translation team I delivered nearly eight thousand pages of technical and financial documentation translated into Russian, Ukrainian, or English as part of the ongoing project of construction of a gas-turbine combined–cycle power plant in the Luhansk area (Ukraine). I have extensive experience translating, editing, and proof-reading technical and non-technical documents.

In addition, over the past 15 years I have regularly been involved in other projects connected with translation and interpretation services including international conferences and seminars dedicated to different subject areas. I have had many years of regular first-hand experience with native English speakers from the USA and Canada.

### I have tremendous experience dealing with written materials in diverse subject areas and translate into English with near-native accuracy.

### Total length of experience in providing translation services: roughly 25 years.

### Other Language Skills

### I also have some experience translating from German and French and have a basic knowledge of Polish, Italian, Spanish, and Persian (Farsi).

### References

Available upon request

Some Other Details

**Daily Output**

My daily output varies from 1,500 to 3,000 words, depending on subject matter complexity, terminology research requirements, and other factors.

**Terms of Payment**

(1) My standard base rate is $0.07 (minimum rate - $0.06) per source or target word (as to be agreed upon); my editing/proofreading rate is $0.03-$0.04 pw, depending on the base translation quality.

(2) Preferred method of payment: by bank/ wire transfer [other options include Western Union or similar payment systems].

(3) Full payment to be made within seven or fourteen days after delivery [against an invoice to be issued].

\*\*\*

I’m a professional full-time Russian (Ukrainian) <> English translator registered with tax authorities. I work in both directions of my language pairs, and even though I’m a native speaker of Russian (Ukrainian), I translate into English with near-native accuracy.

In 2006, after nearly two decades working as a translator for globally operating companies, major international businesses, and export and import agencies I moved from in-house to freelance work.

I hold university-level degrees in engineering (Industrial Electronics) and linguistics (English Language and Literature), and with each freelance project I undertake, I guarantee high-quality work delivered on or before deadline.

In the course of my professional career I have been involved in countless projects translating documents from or into English in all major subject areas including

• business, contractual, reporting, legal, financial documents, correspondence etc.

• medical (general), health care, HIV/AIDS, viral hepatitis, STD and TB prevention, care and treatment, research studies, etc.

• engineering, industry, technologies and science (power engineering, electrical engineering, aerospace and aviation, auto industry, nuclear engineering, oil and gas industry, metallurgy and metal processing, electronics, welding, food industry)
• general texts (arts, linguistics, literature, politics, advertising, marketing etc.)

My clients include power plants, equipment manufacturers, international agencies, organizations, and programs based in Ukraine working in HIV/AIDS, viral hepatitis, STD and TB prevention, care and treatment, or involved in research studies, global audit firms, corporations, as well as other legal entities and private individuals with important or professionally challenging translation projects.

I always give one hundred percent effort to contribute toward the success of my clients’ projects making sure their documents are translated with accuracy, precision, and appropriate style.

My key strengths include:

• a solid foundation in my areas of specialization
• extensive work experience and excellent language skills
• study- and context-based translation decisions and meticulous attention to detail
• stringent compliance with scope, schedule and budget obligations
• rigorous adherence to customer satisfaction
• a strong commitment to professional excellence
• a clear focus on continuous skill development and service quality improvement
• high ethical standards

I developed an early interest in language learning and all matters linguistic, and my enthusiasm has never left me since. I have had many years of regular first-hand experience communicating with native English speakers from the USA and Canada. In addition to being constantly involved in translation projects, I make a point of putting myself through continuing professional improvement programs. Also, I read widely in source and target languages, nurture professional contacts, network with colleagues, and otherwise seek exposure to events and experiences that enhance my professional skills. If need be, I also have the capability to arrange that my translation jobs be proofread or edited by my American mother-tongue colleagues.

Please let me know if I can provide you with any additional information.

I look forward to the opportunity of working together in the future!